



XIX Salão de iniciação Científica

Plataforma Interativa de Compartilhamento de Dados para o Pesquisador Lingüista

Autor: Danilo Nogueira Marra – PIBIC / CNPq

Co-autora: Carolina Ourique – BIC / PROPESq

Orientadora: Prof^a Anna Maria Becker Maciel



Linguística de Corpus
Linguística Aplicada
Web 2.0
Ferramentas
Web 2.0
Ferramentas
Linguística de Corpus
Web 2.0
Linguística
Compartilhamento
Terminologia
Web 2.0



ACERVO TERMISUL



**AMBIENTES VIRTUAIS PARA
PESQUISA LINGÜÍSTICA**



WEB 2.0



O que é *WEB 2.0*?

- * Nova tipologia de *websites*.
- * Conceito que defende a elaboração de páginas da *internet* auto-editáveis para que os próprios usuários possam fornecer e controlar o conteúdo de informações.

Exemplos de aplicações *Web 2.0*:





OBJETIVO:

Criar um ambiente virtual comunitário de compartilhamento de dados oferecidos por usuários, com recursos visando à otimização da pesquisa lingüística e à colaboração mútua, nos moldes da tipologia *Web 2.0*.



METODOLOGIA:

- i. **Familiarização com a discussão sobre WEB 2.0 em diversas fontes;**
- ii. **Levantamento e análise crítica de ambientes *on-line* para pesquisa lingüística;**
- iii. **Seleção de possíveis recursos virtuais úteis ao pesquisador da linguagem;**
- iv. **Uso de editores gráficos para elaboração de páginas da internet;**
- v. **Desenho de *website* prototípico abarcando tais recursos;**

wikiKORPUS

HOSPEDAGEM DE ARQUIVOS

[Criar novo córpus >>>](#)

[Acessar meus córpus pessoais >>>](#)

[Hospedar demais arquivos >>>](#)

[Pesquisa por córpus >>>](#)

[Pesquisar por demais arquivos >>>](#)

Clique nos links acima para ter obter explicações de como manusear as funcionalidades do recurso.

Caso ainda haja dúvidas, pode-se ainda recorrer ao 'Ajuda' para maiores informações.

O wiki-KORPUS reforça o bom censo ao manipular e acessar os materiais próprios e de demais usuários.

HOSPEDAGEM DE ARQUIVOS

1º. Cadastre o novo córpus

Nome do córpus:

Gênero dos textos:

Idioma:

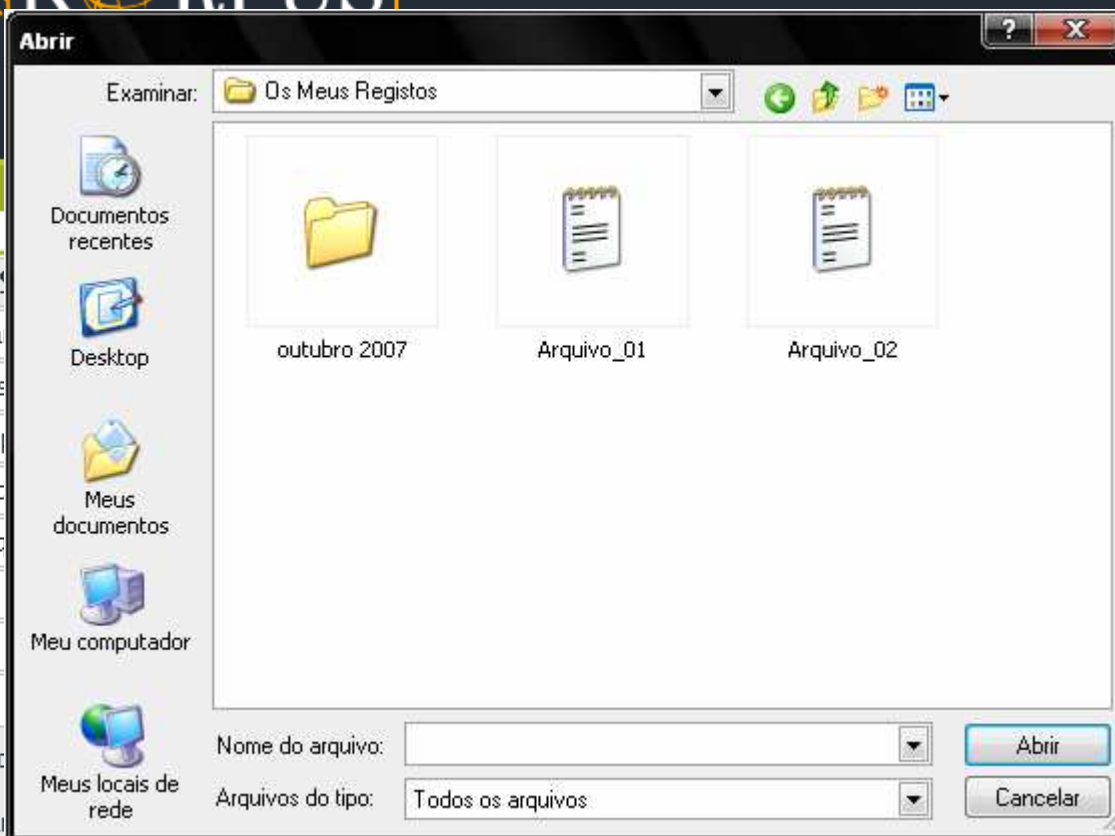
Formato digital dos textos:

Área de conhecimento:

↳ Sub-área de conhecimento:

Descrição:

[CADASTRAR CÓRPUS >>>](#)



/OS

COM SUCESSO!

os para formação do córpus >>>

HO

Cria

Aces

Hosj

Pesc

Pesc

Clic

ter

mal

do recurso.

Caso ainda haja dúvidas, pode-se ainda recorrer ao 'Ajuda' para maiores informações.

O wiki-KORPUS reforça o bom senso ao manipular e acessar os materiais próprios e de demais usuários.

Confirmar inclusão dos arquivos >>>

INCLUSÃO CONFIRMADA!

FERRAMENTAS

Escolher ferramenta >>>

Pesquisa:

Tipo de material:

Assunto do material:

Busca:

Pesquisa avançada

FERRAMENTAS

Com o objetivo de familiarizar o usuário com os recursos informatizados disponíveis para a pesquisa lingüística, aqui são disponibilizadas ferramentas que podem ser testadas em conjuntos de textos da Base Textual característicos da linguagem técnico-científica.

Concordanciador

Lista as ocorrências no texto de uma determinada palavra com seu contexto imediato. Se o elemento de busca for seguido de asterisco '*', o resultado enfocará o radical.

Listador de Palavras

Lista individualmente todas as palavras presentes no texto e ou no corpus por ordem de freqüência.

Gerador de N-Gramas

Lista as ocorrências de grupos de palavras repetidos ao longo de um texto ou corpus com indicação do seu número de freqüência. A extensão dos grupos pode ser previamente escolhida.

Concordanciador Alinhado

Busca uma palavra em textos alinhados e permite visualizar os respectivos contextos em inglês e na outra língua selecionada.

Gerador de Cabeçalho

Cria um cabeçalho no início de cada texto (*.txt) existente em um córpus. O cabeçalho pode ser configurado a gosto do usuário ou pode-se ainda optar pelo modelo existente nos arquivos que compõem o Acervo Termisul.

CHAT
Buscar debate >>>
Criar novo debate >>>
Buscar contato >>>

Clique nos ítems acima para entender a funcionalidade de cada recurso.

Em seguida surgirá um passo-a-passo auxiliando-o.

*Lembre que não é permitido o uso do Chat de forma indevida.

CHAT

Compilação de córpus

Fraseologia

Lexicografia

Linguística de Córpus

Linguística Textual

Morfologia

Semântica

Sintaxe

Terminologia

Tradução

T?

ambiente que reúne salas para troca de mensagens instantâneas em que os usuários que estejam usando o wiki-KORPUS no mesmo instante. As salas conversas estão organizadas segundo temáticas de discussões. É possível entrar em um tópico existente ou ainda criar um novo.

Seu objetivo é promover debates produtivos sobre assuntos intrínsecos à área de interesse comunitário, visando assim contribuir para a troca e socialização de informações. É um grande auxílio também para quem deseja esclarecer suas dúvidas, consultando diretamente pessoas especialistas em assuntos específicos.

COMO UTILIZAR O RECURSO?

Os menus que se encontram à esquerda indicarão as funcionalidades permitidas. Logo abaixo há uma caixa de diálogo que explicará cada uma das funções selecionadas, apresentando seu passo-a-passo. É sempre possível recorrer ao item 'Ajuda' na barra de tarefas abaixo para caso ainda haja alguma dúvida sobre o Chat.

CHAT

Buscar debate >>>

Criar novo debate >>>

Buscar contato >>>

Debate: FRASEOLOGIA

DaniloNM disse: Vc possui algum material sobre unidades fraseológicas?

Franz_Liszt disse: Possuo... quer que eu te passe?

DaniloNM disse: ahãm.... tô precisando.

Franz_Liszt disse: eu tenho 3 artigos sobre o assunto.

Contatos

ON-LINE

OFF-LINE

Neide.souza	✓
HerrJohann	✗
Rub_Fonseca	✗
Carlos_Silva	✓
Virgulino_NE	✓
DaniloNM	✓
FenandaMoura	✓
Tiãõ.das.Couve	✗
Lucia.Clara	✓
Franz_Liszt	✓
Escher.Maler	✗



Convidar alguém para essa conversa



Enviar arquivos:

Escolha o arquivo:

Conversa atual:

Franz_Liszt ✓

Enviar

FÓRUNS

Buscar discussão >>>

Criar nova discussão >>>

Clique nos recursos da caixa de ferramentas acima para usufruir dos recursos disponíveis.

*Como os fóruns se tratam de ambientes comunitários, é de vital importância que os debates sejam conduzidos pautados no respeito mútuo.

FÓRUNS

O QUE SÃO OS FÓRUNS?

O Fórum é uma ferramenta para páginas de Internet destinada a promover debates através de mensagens publicadas abordando uma mesma questão. Os fóruns de discussões possuem duas divisões organizacionais: 1ª) divisão por assunto; 2ª) divisão desse em tópicos. As mensagens ficam ordenadas decrescentemente por data, da mesma forma que os tópicos ficam ordenados pela data da última postagem.

COMO PARTICIPAR DE UMA DISCUSSÃO?

O usuário pode contribuir para as discussões entrando em alguma sala temática e, em seguida, postar uma nova mensagem pertinente ao assunto. Para tanto, deve-se utilizar os recursos que se encontram na caixa de ferramentas à esquerda e seguir seu passo-a-passo. É possível ainda apenas ler as mensagens postadas sem necessariamente participar do debate.

FÓRUNS

Buscar discussão >>>

Criar novo assunto >>>

Pesquisa:

Tipo de material:

Assunto do material:

Busca:

Pesquisa avançada

Clique sobre os nomes abaixo para ver todos os temas sobre cada assunto

TERMINOLOGIA & TERMINOGRAFIA

TEMAS	AUTOR	RESPOSTA	DATA
O que é Terminologia?	JucaMedeiros	9	27/05/07
Qual é diferença entre Terminologia e Terminografia?	Franz_Liszt	6	08/07/07
Qual a principal obra a ser consultada para quem queira conhecer a Teoria Comunicativa da Terminologia?	DaniloNM	12	04/09/07
Qual a relação entre Terminologia e Tradução?	Marta.ROCHA	3	03/10/07

WIKI-TERMOS

Procurar termos

Inserir novos termos >>>

Escolher idioma >>> **Pt**

Listar todos os termos >>>

Pesquisa:

Digite o termo desejado:

Escolha a área do termo:

BUSCAR >>>

WIKI-TERMOS

Termo: MORFEMA *s.m. / s.*

Área: Morfologia

def.: a menor unidade lingüística que possui significado, abarcando raízes e afixos, formas livres (p.ex.: mar) e formas presas (p.ex.: sapat-, -o-, -s) e vocábulos gramaticais (preposições, conjunções) [Para o estruturalismo norte-americano, pode ter ainda outras manifestações, como a ordem das palavras na frase, indicando as funções sintáticas dos constituintes, ou a entonação sozinha, que pode mudar o sentido de um enunciado: Você vai. Você vai?]

Fonte da def.: Dicionário HOUAISS

Equivalentes: EN > morpheme
SP > morfema
FR > morphème
DE > Morphem

WIKI-TERMOS

Procurar termos

Inserir novos termos >>>

Escolher idioma >>> **Pt**

Listar todos os termos >>>

Inserção de novo termo

Neste espaço é possível inserir-se um novo termo ao banco de dados já existente.

Para tanto é preciso preencher os campos que se encontram a direita.

Os campos marcados por asterisco são obrigatórios.

Lembre-se de que o novo termo será visualizado por outros, portanto é imprescindível o seu correto preenchimento. Os dados de cada termo são de responsabilidade do usuário que o inseriu.

WIKI-TERMOS

Novo termo inserido com sucesso!

WIKI-Notícias

Visualizar quadro atual >>>

Adicionar nova notícia >>>

Buscar notícia >>>

As notícias existentes aqui são de total responsabilidade daquele que a divulgou.

Assim sendo o wiki-KORPUS não se responsabilizará por textos não condizentes com a realidade ou qualquer outra prática que desvie das normas estabelecidas pela Política de Uso do site.

WIKI-NOTÍCIAS

O QUE É WIKI-NOTÍCIAS?

WIKI-Notícias é um ambiente de postagem de notícias. Sua intenção é incentivar que usuários divulguem eventos e notícias relacionadas à Linguística, contribuindo assim para a promoção do que esteja acontecendo no mundo nesse âmbito.

Aqui o usuário é o jornalista! Passa a ser de sua competência a elaboração da redação da notícia que queira divulgar. E isso é feito utilizando os recursos do próprio ambiente.

COMO UTILIZAR O RECURSO?

Os menus à esquerda apontam as funcionalidades existentes. Logo abaixo há uma caixa de diálogo que explica as possibilidades e o passo-a-passo de cada um dos recursos.

QUAL É A POLÍTICA DE USO?

É de vital importância que o usuário cite a fonte da notícia para validá-la. Não é permitido a criação de fatos que não condizem com sua fonte.

WIKI-Notícias

Visualizar quadro atual >>>

Adicionar nova notícia >>>

Buscar notícia >>>

Adicionar nova notícia:

Coloque o título:

VI ENGTLEX

Redija o texto:

Grupo de trabalho de Lexicologia, Lexicografia e Terminologia da ANPOLL promove evento com apresentações de trabalhos e mesas redondas sobre o assunto a ser realizado no dias 26, 27 e 28 de

Coloque o link da fonte:

www.mel.ileel.ufu.br

Inserir >>>

22/10/07 – VI ENGTLEX

Grupo de trabalho de Lexicologia, Lexicografia e Terminologia da ANPOLL promove evento com apresentações de trabalhos e mesas redondas sobre o assunto a ser realizado no dias 26, 27 e 28 de setembro no Auditório Celso Pedro Luft no Campus do Vale da Universidade federal do rio grande do Sul (Porto Alegre – RS). **SAIBA MAIS >>>**

07/06/07 – Alfa – REVISTA de LINGÜÍSTICA v. 50.

Com mais uma participação do Grupo Termisul em publicações nacionais, com o artigo Lexicografia e Terminografia: alguns contrapontos fundamentais das pesquisadoras Cleci R. Bevilacqua e Maria José B. Finatto. A publicação da UNESP, também disponível na internet, oferece alguns números de sua revista para baixar os artigos completos. **SAIBA MAIS >>>**

17/03/07 – Estudos de lingüística i de lingüística aplicada en honor de M. Teresa Cabré Castellví. Vol 2: De deixebles.

As pesquisadoras do nosso Projeto, professoras Maria da Graca Krieger e Cleci Regina Bevilacqua participaram do V Congresso da ABRALIN realizado em Belo Horizonte, no campus Pampulha da UFMG, 28 de fevereiro a 03 de março de 2007, apresentando comunicações. **SAIBA MAIS >>>**

17/03/07 – TERMISUL no V Congresso Internacional da Associação Brasileira de Linguística

Obra organizada por Aparecida Negri Izquierdo e Ieda Maria Alves, publicada pela Editora UFMS e HUMANITAS, foi lançada no V Congresso da ABRALIN. Trata-se de uma coletânea de textos que reflete o estado da arte dos estudos do léxico no Brasil e que inclui textos da equipe TERMISUL. **SAIBA MAIS >>>**

De 14 a 17 de maio de 2007 – IV Congresso Ibero-Americano Tradução e Interpretação – CIATI



PERSPECTIVAS FUTURAS:

- i. Iniciar programação da plataforma para possível futura disponibilização na *internet*;
- ii. Ampliar os recursos das ferramentas;
- iii. Continuar investigação da rede mundial para a busca de novos recursos e implementá-las na plataforma;



BIBLIOGRAFIA:

EICHLER, Marcelo Leandro ; DEL PINO, J. C. . *Ambientes virtuais de aprendizagem*. 1. ed. Porto Alegre: Editora UFRGS, 2006. v. 1. 175 p.

CANO, C. B.; FREITAS, H. M. R.; BECKER, J. L., 2004. *A Organização Virtual no Espaço Cibernético*; 1, Porto Alegre, Editora UFRGS, n. pag. 134, ISBN: 8570257503, Impresso.

O'Reilly, T. 2005. *What is Web 2.0: Design Patterns and Business Models for the Next Generation of Software*. Disponível em <<http://www.oreillynet.com/>>

Brown, M.E. (2000). *Review essay: teaching with technology by Priscilla Norton & Karin. Wiburg and learning with technology: a constructivist perspective by David Jonassen, Kyle Peck & Brent Wilson*. International Electronic Journal For Leadership In Learning. 4 (5), 1-6.